



1<sup>ère</sup> Journée nationale des acteurs en soins infirmiers

30 mars 2017

FIAP - Espace Jean Monet - Paris



# Annonce la mauvaise nouvelle en langue étrangère.

Idriss FAROTA-ROMEJKO

Infirmier coordinateur

GH Diaconesses-Croix St Simon, Paris.



1<sup>ère</sup> journée nationale  
des acteurs en soins  
infirmiers

# GH Diaconesses-Croix St Simon



# GH Diaconesses-Croix St Simon





# Soins palliatifs/palliative care cure palliative/الرعاية التلطيفية

- Un mot : plusieurs implicites

Interprétariat vs lexique médical



# Relation thérapeutique ?

- Une rencontre
- Un terrain commun : la maladie
- Des représentations



# Interprétariat

Les systèmes :

- Mimes et débrouilles
- Familles, proches
- Soignants
- Interprètes téléphones vs. Interprètes physiques



# Interprétariat : enjeux

- Neutralité
  - Différente selon le type d'interprétariat
- La barrière de la langue masquant le déni
  - Du soignant
  - Du malade

# Relation de soin et temporalité



- Plusieurs dimensions temporelles dans le soin:
  - Temps du soignant
  - Temps du patient
  - Temps de la maladie



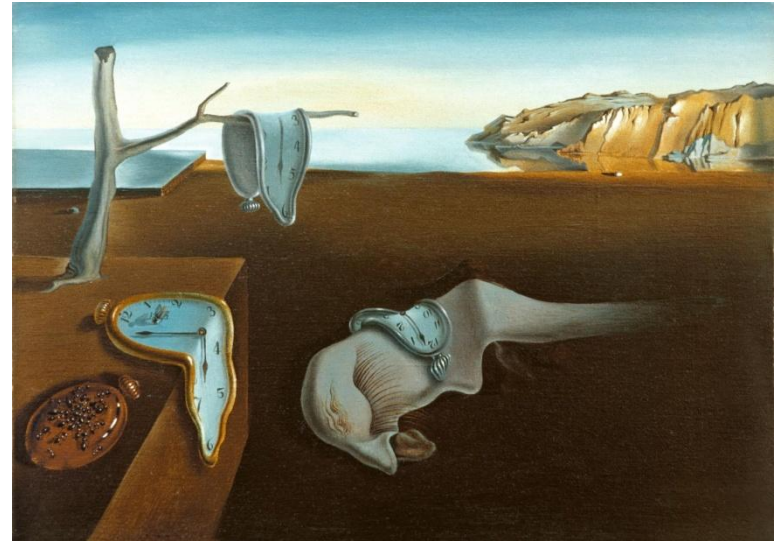
# Le temps soignant

- Normé
- Jamais explicite
- Impersonnel



# Le temps du malade

- Toujours différent de celui de la « vie »
- Jamais synchrone avec le temps soignant
- Fluctuant, élastique ...



# Le temps de la maladie

- Difficile à contrôler





- Qui est l'étranger ?
- Qui est étrange?

« *Beautiful Stranger* »